

利未记第五章译文对照

和合本利 5:1 若有人听见发誓的声音（或作“若有人听见叫人发誓的声音”），他本是见证，却不把所看见的、所知道的说出来，这就是罪；他要担当他的罪孽。

拼音版利 5:1 Ruò yǒu rén tīngjian fā shì de shēngyīn (huò zuò ruò yǒu rén tīngjian jiào rén fā shì de shēngyīn), tā ben shì jiànzhèng, què bù bǎ suǒ kànjian de, suǒ zhīdào de shuō chūlai, zhè jiù shì zuì, tā yào dāndāng tāde zuìniè.

吕振中利 5:1 「倘若有人犯罪、听见誓嘱或是誓求的声音，虽能做见证——无论是看见什么、或是知道什么——却不说出来，他就要担当他的罪罚。

新译本利 5:1 “如果有人犯罪：他听见发誓的声音（“发誓的声音”或译：“传召作证的声音”，或“发咒语的声音”）；他本是证人，却不肯把看见或知道的说出来，他就要担当自己的罪责。

现代译利 5:1 下列是必须献赎罪祭的事例。如果有人被传唤到法庭上作证而不肯把他所看见、所知道的说出来，他就有罪，必须承担罪责。

当代译利 5:1 “无论是谁，要是不肯就自己所知所见的在案中作证，这人便是有罪的。

思高本利 5:1 若有人听了诅咒的誓言，能为所见所知的事作证而不肯声明，就犯了罪，应负罪咎；

文理本利 5:1 如人或闻或知其事、能为其证、既闻召为确证、而不以告、于是有罪、必任厥咎、

修订本利 5:1 “若有人犯了罪，就是听见了誓言，他本来可以作证，却不把所看见、所知道的说出来，必须担当他的罪孽。

KJV 英利 5:1 And if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

NIV 英利 5:1 "If a person sins because he does not speak up when he hears a public charge to testify regarding something he has seen or learned about, he will be held responsible.

和合本利 5:2 或是有人摸了不洁的物，无论是不洁的死兽，是不洁的死畜，是不洁的死虫，他却不知道，因此成了不洁，就有了罪。

拼音版利 5:2 Huò shì yǒu rén mó le bú jié de wù, wúlùn shì bú jié de sǐ shòu, shì bú jié de sǐ xù, shì bú jié de sǐ chóng, tā què bù zhīdào, yīncǐ chéng le bú jié, jiù yǒu le zuì.

吕振中利 5:2 或是有人触着什么不洁净的东西，无论是不洁净的兽的尸体，或是不洁净的牲口的尸体，或是不洁净的昆虫的尸体，他都茫然不知，那么他就不洁净，他有了罪责。

新译本利 5:2 或人摸了什么不洁净的东西，无论是不洁净野兽的尸体，或是不洁净牲畜的尸体，或是

不洁净昆虫的尸体，当时并不留意，他因为成了不洁净，就有罪了；

现代译利 5:2 如果有人无意中摸到礼仪上定为不洁净的东西，例如野兽、家畜、爬虫的尸体，他就不洁净了；他一发觉自己所做的，就算有罪。

当代译利 5:2 无论是谁，要是触摸到不洁之物，就如神不许作为食物的动物、家畜或昆虫的尸体，即使他自己起初不知道，他也是有罪的。

思高本利 5:2 或有人误触了什麼不洁之物，不论是不洁野兽的尸体，或是不洁家畜的尸体，或是不洁昆虫的尸体，而未发觉，以後发觉自己成为不洁的，因而有罪；

文理本利 5:2 如扞野兽六畜昆虫不洁之尸、以致自污、而不自知、则为有罪、

修订本利 5:2 若有人摸了任何不洁之物，无论是野兽的不洁尸体，家畜的不洁尸体，或是群聚动物的不洁尸体，他虽不察觉，也是不洁净，就有罪了。

KJV 英利 5:2Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcase of an unclean beast, or a carcase of unclean cattle, or the carcase of unclean creeping things, and if it be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

NIV 英利 5:2"Or if a person touches anything ceremonially unclean--whether the carcasses of unclean wild animals or of unclean livestock or of unclean creatures that move along the ground--even though he is unaware of it, he has become unclean and is guilty.

和合本利 5:3 或是他摸了别人的污秽，无论是染了什么污秽，他却不知道；一知道了，就有了罪。

拼音版利 5:3 Huò shì tā mó le biérén de wūhuì, wúlùn shì rǎn le shénme wūhuì, tā què bù zhīdào, yī zhīdào le jiù yǒu le zuì.

吕振中利 5:3 或是有人触着人的不洁净，无论他所染上的不洁净是什么样的不洁净，他都茫然不知；一知道了，他就有了罪责。

新译本利 5:3 或有人摸了人的污秽，他没有留意玷污了什么污秽；他一知道，就有罪了。

现代译利 5:3 如果有人无意中摸到任何出自人体的污秽东西，无论那是甚麽，他就不洁净了；他一发觉自己所做的，就算有罪。

当代译利 5:3 倘若有人摸到别人排泄的任何不洁之物，当时自己也不知道，但当他发觉的时候也要算为有罪。

思高本利 5:3 或有人误摸了人的不洁，任何能玷污人的不洁，而未发觉，以後发觉，就有了罪；

文理本利 5:3 如扞人之不洁、而不自知、无论所污若何、迨及知之、则为有罪、

修订本利 5:3 或是他摸了人的不洁之物，就是任何使人成为不洁的不洁之物，他虽不察觉，但一知道，就有罪了。

KJV 英利 5:3Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

NIV 英利 5:3"Or if he touches human uncleanness--anything that would make him unclean--even though he is unaware of it, when he learns of it he will be guilty.

和合本利 5:4 或是有人嘴里冒失发誓，要行恶、要行善，无论人在什么事上冒失发誓，他却不知道；一知道了，就要在这其中的一件上有了罪。

拼音版利 5:4Huò shì yǒu rén zuǐlǐ mào shī fā shì, yào xíng è, yào xíng shàn, wúlùn rén zài shénme shì shàng mào shī fā shì, tā què bù zhīdào, yī zhīdào le jiù yào zài zhè qízhōng de yī jiàn shàng yǒu le zuì.

吕振中利 5:4 或是有人嘴里冒失发誓、要作恶或行善，无论那人所冒失起誓的是什么，他都茫然不知；一知道了，他就在这件事的一件上有了罪责。

新译本利 5:4 或有人嘴唇轻率发誓，无论是出于恶意或是出于好意，他没有留意起了什么誓；他一知道，就有罪了。

现代译利 5:4 如果有人无意中随便发誓，无论是好是坏，他一发觉他所做的，就算有罪。

当代译利 5:4 倘若有人不经思考，草率起誓，不论他起的誓是出于善意还是恶意，而当时他自己也不察觉，但后来发觉到自己的愚昧，他就算为有罪。

思高本利 5:4 或有人出言轻易发了誓，或怀恶意，或怀善意，人无论在什么事上轻易发了誓，当时未发觉，而以后发觉自己在某些事上有了罪；

文理本利 5:4 如人造次发誓、行善行恶、而不自知、无论所誓何若、迨及知之、则为有罪、

修订本利 5:4 若有人随口发誓，或出于恶意，或出于善意，这人无论在什么事上随意发誓，虽不察觉，但一知道，就在这其中的一件事上有了罪了。

KJV 英利 5:4Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

NIV 英利 5:4"Or if a person thoughtlessly takes an oath to do anything, whether good or evil--in any matter one might carelessly swear about--even though he is unaware of it, in any case when he learns of it he will be guilty.

和合本利 5:5 他有了罪的时候，就要承认所犯的罪，

拼音版利 5:5Tā yǒu le zuì de shíhou, jiù yào chéngrèn suǒ fàn de zuì,

吕振中利 5:5 他在这些事的一件上觉得有了罪责时，就要承认他所犯的罪，

新译本利 5:5 如果他在任何一件事上犯了罪，就要承认自己所犯的罪；

现代译利 5:5 人有罪就必须认罪。

当代译利 5:5 倘若有人犯了以上任何一种罪，他就要承认自己的罪，

思高本利 5:5 那麼几时他发觉自己在上述某件事上有了罪，就该承认自己所犯的罪，

文理本利 5:5 以上数罪、若犯其一、则当自认其罪、

修订本利 5:5 当他在这其中的一件事上有罪的时候，就要承认所犯的罪，

KJV 英利 5:5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he hath sinned in that thing:

NIV 英利 5:5 "When anyone is guilty in any of these ways, he must confess in what way he has sinned

和合本利 5:6 并要因所犯的罪，把他的赎愆祭牲，就是羊群中的母羊，或是一只羊羔，或是一只山羊，牵到耶和华面前为赎罪祭。至于他的罪，祭司要为他赎了。

拼音版利 5:6 Bìng yào yīn suǒ fàn de zuì, bǎ tā de shú qiā jì shēng jù shì yáng qún zhōng de mǔ yáng, huò shì yī zhī yánggāo, huò shì yī zhī shānyáng qiā dào Yēhéhuá miànqián wéi shú zuì jì. zhì yú tā de zuì, jìsī yào wèi tā shú le.

吕振中利 5:6 并为了所犯的罪把他的赔罪物、就是羊群中母的，或是一只绵羔羊、或是一只多毛母山羊、带到永恒主面前、作为解罪祭：他的罪祭司要这样为他行消除礼。

新译本利 5:6 他要为所犯的罪，把赎愆祭带到耶和华面前当作赎罪祭，就是羊群中的母羊，或绵羊羔或山羊；祭司就为他的罪行赎罪。

现代译利 5:6 他必须为赔偿所犯的罪带一只母绵羊或母山羊，献给上主作赎罪祭。祭司要为他的罪行赎罪礼。

当代译利 5:6 也要献上一只母羊羔或母山羊给主，作为赎愆祭。祭司要为他献上赎罪祭，使他的罪得赦免。

思高本利 5:6 为赔补所犯的罪，应由羊群中取一只母羊或绵羊，或山羊，献给上主作赎罪祭，司祭应为他罪行赎罪礼。

文理本利 5:6 因其所犯之罪、必携牝羊、或羔羊或山羊、以为补过赎罪之祭、献于耶和华、祭司代为赎罪、

修订本利 5:6 并要为所犯的罪，把他的赎愆祭牲，就是羊群中的一只母绵羊或母山羊，献给耶和华为赎罪祭，祭司要为他的罪赎了他。

KJV 英利 5:6 And he shall bring his trespass offering unto the LORD for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

NIV 英利 5:6 and, as a penalty for the sin he has committed, he must bring to the LORD a female lamb or goat from the flock as a sin offering; and the priest shall make atonement for

him for his sin.

和合本利 5:7 他的力量若不够献一只羊羔，就要因所犯的罪，把两只斑鸠或是两只雏鸽，带到耶和华面前为赎愆祭：一只作赎罪祭，一只作燔祭。

拼音版利 5:7 Tāde lìliang ruò bù gòu xiàn yī zhī yánggāo, jiù yào yīn suǒ fàn de zuì, bǎ liǎng zhī bānjiū huò shì liǎng zhī chú gē dài dào Yēhéhuá miànqián wéi shú qiā jì, yī zhī zuò shú zuì jì, yī zhī zuò Fánjì.

吕振中利 5:7 「他若手头紧、彀不着献一只小羊，他就要为了他所犯的罪把两只斑鸠、或是两只雏鸽、带到永恒主面前做赔罪物：一只作为解罪祭，一只作燔祭。

新译本利 5:7 “他的经济能力若是不够献一只羊，他就要为所犯的罪，带两只斑鸠或两只雏鸽到耶和华面前作赎愆祭，一只作赎罪祭，一只作燔祭。

现代译利 5:7 如果有人买不起一只羊，他必须为赔偿所犯的罪带两只斑鸠或鸽子到上主面前，一只作赎罪祭，另一只作烧化祭。

当代译利 5:7 如果这人负担不起一只羊，他可以献两只斑鸠或两只雏鸽作为赎愆祭；一只作为赎罪祭，另一只作为燔祭。

思高本利 5:7 如果他的财力不足备办一只羊，为赔补所犯的罪，应献给上主两只斑鸠或两只雏鸽：一只做为赎罪祭，一只做为全燔祭。

文理本利 5:7 如其资财、不足备羔、则必缘其所犯之罪、携· · · 11. 虺· 父· (14) 枰· 突· 啊(14) 晃· 曜· 溜· 馈(14) 晃· 芎 馈

修订本利 5:7 “若他的力量不够献一只绵羊，就要为所犯的罪，把两只斑鸠或是两只雏鸽献给耶和华为赎愆祭：一只作赎罪祭，一只作燔祭。

KJV 英利 5:7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves, or two young pigeons, unto the LORD; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

NIV 英利 5:7 "If he cannot afford a lamb, he is to bring two doves or two young pigeons to the LORD as a penalty for his sin--one for a sin offering and the other for a burnt offering.

和合本利 5:8 把这些带到祭司那里，祭司就要先把那赎罪祭献上，从鸟的颈项上揪下头来，只是不可把鸟撕断。

拼音版利 5:8 Bǎ zhèxiē dài dào jìsī nàli, jìsī jiù yào xiān bǎ nà shú zuì jì xiànshang, cóng niǎo de jǐngxiàng shàng jiū xià tóu lái, zhǐshì bùkě bǎ niǎo sī duàn,

吕振中利 5:8 他要把这些物品带到祭司那里，祭司就要先把那作为解罪祭的供献上，从鸟的脖子上揪下头来，可不要完全分开。

新译本利 5:8 他要把牠们带到祭司那里，祭司就要先献上作为赎罪祭的一只，把鸟的头从颈项上扭断，

只是不可撕断。

现代译利 5:8 他要把鸟带到祭司那里；祭司要先献赎罪祭。他要拧断鸟的脖子，但不可撕离了它的头，

当代译利 5:8 祭司要把先交来的一只鸟献上作赎罪祭，他要扭断它的颈，却不可以使它身首分离。

思高本利 5:8 将它们交给司祭；司祭应先奉献那作赎罪祭的一只，掐住脖子扭断它的头，却不可分离；

文理本利 5:8 携至祭司、祭司先献其一、为赎罪之祭、扭去其首、弗剖其体、

修订本利 5:8 他要把这些带到祭司那里，祭司就先把赎罪祭献上，从鸟的颈项上扭断它的头，但不把鸟撕断。

KJV 英利 5:8And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

NIV 英利 5:8He is to bring them to the priest, who shall first offer the one for the sin offering. He is to wring its head from its neck, not severing it completely,

和合本利 5:9 也把这些赎罪祭牲的血，弹在坛的旁边，剩下的血要流在坛的脚那里。这是赎罪祭。

拼音版利 5:9 Ye bǎ xiē shú zuì jì shēng de xuè tán zài tán de pángbiān, shèngxia de xuè yào liú zài tán de jiǎo nàli, zhè shì shú zuì jì.

吕振中利 5:9 他要把解罪祭的一点儿血弹在祭坛边，剩下的血要让流在祭坛脚那里：这是解罪祭。

新译本利 5:9 然后他要把赎罪祭牲的一些血，弹在祭坛旁边，其余的血要在祭坛脚那里挤出来；这是赎罪祭。

现代译利 5:9 然后把一些血洒在祭坛旁边，剩下的都倒在祭坛的座上。这是赎罪祭。

当代译利 5:9 然后他要把祭牲的一些血洒在祭坛边，其余的血都要流在坛底下——这便是赎罪祭。

思高本利 5:9 然後取些赎罪祭牺牲的血，在祭坛壁上，其余的血都挤在祭坛脚旁：这是赎罪祭。

文理本利 5:9 取血少许、洒于坛旁、沥余血于坛基、是为赎罪之祭、

修订本利 5:9 祭司要把一些赎罪祭牲的血弹在祭坛的边上，其余的血要倒在坛的底座上；这是赎罪祭。

KJV 英利 5:9And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

NIV 英利 5:9and is to sprinkle some of the blood of the sin offering against the side of the altar; the rest of the blood must be drained out at the base of the altar. It is a sin offering.

和合本利 5:10 他要照例献第二只为燔祭。至于他所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。

拼音版利 5:10 Tā yào zhàolì xiàn dì èr zhī wèi Fánjì. zhìyú tā suǒ fàn de zuì, jìsī yào wèi tā ā shú le, tā bì meng shèmiǎn.

吕振中利 5:10 第二只他要按照典章、献为燔祭；他所犯的罪祭司要这样为他行消除礼，他就蒙赦免。

新译本利 5:10 第二只作为燔祭的鸟，要按照燔祭的规则献上，祭司为他的罪行赎罪，他就蒙赦免。

现代译利 5:10 接着，他要依照条例献上另一只鸟作烧化祭。祭司要为这个人所犯的罪献上赎罪祭，他就蒙赦免。

当代译利 5:10 第二只鸟要依照燔祭规例献上；这样，祭司便为他赎了罪，他的罪也就得到赦免。

思高本利 5:10 至於第二只：照全燔祭的仪式献作全祭。司祭这样为他所犯的罪行赎罪礼，他方可获得罪赦。

文理本利 5:10 后复献其一、以为燔祭、循其常例、祭司代为赎罪、乃蒙赦宥、

修订本利 5:10 他要依照条例献第二只鸟为燔祭。祭司要为他所犯的罪赎了他，他就蒙赦免。

KJV 英利 5:10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner: and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

NIV 英利 5:10 The priest shall then offer the other as a burnt offering in the prescribed way and make atonement for him for the sin he has committed, and he will be forgiven.

和合本利 5:11 他的力量若不够献两只斑鸠或是两只雏鸽，就要因所犯的罪带供物来，就是细面伊法十分之一为赎罪祭；不可加上油，也不可加上乳香，因为是赎罪祭。

拼音版利 5:11 Tā de lì liang ruò bù gòu xiàn liǎng zhī bānjiū huò shì liǎng zhī chú gē, jiù yào yīn suǒ fàn de zuì dài gōngwù lái, jiù shì xì miàn yī fǎ shí fēn... zhī yī wèi shú zuì jì, bù kě jiā shàng yóu, yě bù kě jiā shàng rǔ xiāng, yīn wèi shì shú zuì jì.

吕振中利 5:11 「他若手头紧、彀不着献两只斑鸠或是两只雏鸽，他就要为了所犯的罪把他的供物带供物来、就是细面伊法的十分之一、作为解罪祭；可不要放上油，也不要加上乳香，因为这是解罪祭。

新译本利 5:11 “他的经济能力若是不够献两只斑鸠或两只雏鸽，就要为所犯的罪，带来一公斤的细面作赎罪祭的供物；供物不可浇上油，也不可加上乳香，因为这是赎罪祭。

现代译利 5:11 如果有人买不起两只斑鸠或鸽子，他可以为自己所犯的罪献上一公斤的细面粉作赎罪祭，但不可加上橄榄油或乳香，因为这是赎罪祭，不是素祭。

当代译利 5:11 倘若这人负担不起斑鸠或雏鸽，他就应当以二点二公升的细面作赎罪祭，但祭物却不可混入橄榄油或香料，因为这是赎罪祭。

思高本利 5:11 如果他的财力连两只斑鸠或两只雏鸽也不能备办，为赔补所犯的罪，应献十分之一「厄法」细面，作赎罪祭祭品，上面不可倒油，也不可放乳香，因为是赎罪祭。

文理本利 5:11 如其资财、不足备 · · 11. 虺 · 舜(16) 蚘紫该嬉练去 · 种 · 弧(10) · 曜榴 · 馈(10) 鹑糜汀(10) 鹑尤橄恪 8. 俏 · 曜榴 · 馈

修订本利 5:11 "他的力量若不够献两只斑鸠或两只雏鸽，就要为所犯的罪把供物，就是十分之一伊法细面，献上为赎罪祭；不可加上油，也不可加上乳香，因为这是赎罪祭。

KJV 英利 5:11 But if he be not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he

that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

NIV 英利 5:11 "If, however, he cannot afford two doves or two young pigeons, he is to bring as an offering for his sin a tenth of an ephah of fine flour for a sin offering. He must not put oil or incense on it, because it is a sin offering.

和合本利 5:12 他要把供物带到祭司那里，祭司要取出自己的一把来作为纪念，按献给耶和华火祭的条例，烧在坛上。这是赎罪祭。

拼音版利 5:12 Tā yào bǎ gōngwù dài dào jìsī nàlǐ, jìsī yào qǔ chū zìjǐ de yī bǎ lái zuò wéi jì niàn, àn xiàn gei Yēhéhuá huǒ jì de tiáolì shāo zài tán shàng, zhè shì shú zuì jì.

吕振中利 5:12 他要把物品带到祭司那里，祭司要从细面取出一把来、做表样，熏在祭坛上、在献与永恒主的火祭之上：这是解罪祭。

新译本利 5:12 他要把供物带到祭司那里，祭司从其中取出一把，作为象征，放在祭坛耶和华的火祭上面焚烧；这是赎罪祭。

现代译利 5:12 他要把细面粉带到祭司那里；祭司要拿一把面粉，作为全部献上的象征，放在祭坛上烧，作火祭献给上主。这是赎罪祭。

当代译利 5:12 祭司要在其中取出一把面作为代表，放在坛上焚烧，就像其他献给主的火祭一样；这便是赎罪祭。

思高本利 5:12 将祭品交给司祭，司祭就取出一把面，放在祭坛上与献给上主的火祭一同焚烧，为获得纪念：这是赎罪祭。

文理本利 5:12 携至祭司、祭司取其一撮、以为记志、焚之于坛、在耶和华火祭之上、是为赎罪之祭、

修订本利 5:12 他要把细面带到祭司那里，祭司要取出满满的一把，作为纪念，按照献火祭给耶和华的条例把它烧在坛上；这是赎罪祭。

KJV 英利 5:12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: it is a sin offering.

NIV 英利 5:12 He is to bring it to the priest, who shall take a handful of it as a memorial portion and burn it on the altar on top of the offerings made to the LORD by fire. It is a sin offering.

和合本利 5:13 至于他在这几件事中所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。剩下的面都归与祭司，和素祭一样。’ ”

拼音版利 5:13 Zhìyú tā zài zhè jǐ jiàn shì zhōng suǒ fàn de zuì, jìsī yào wèi tā shú le, tā bǐ mǐng shèmiǎn. shèngxià de miàn dǒu guīyǔ jìsī, hé sù jì yíyàng.

吕振中利 5:13 他在这几件事之中所犯的任一项罪，祭司要这样为他行消除礼，他就蒙赦免。剩下的面要给祭司、像素祭一样。」

新译本利 5:13 祭司为他所犯的任何一样罪赎罪，他就蒙赦免。其余的祭物要归给祭司，好像素祭一样。”

现代译利 5:13 祭司要为这个人所犯的罪献上赎罪祭，他就蒙赦免。剩下的面粉按素祭的条例归给祭司。

当代译利 5:13 这样，祭司便为这人赎了罪，他的罪便得到了赦免。余下的面都要归给祭司，就像献素祭所做的一样。”

思高本利 5:13 司祭这样为他所犯的罪过行赎罪礼，他方可获得罪赦。剩下的，如素祭一样，应归於司祭。」

文理本利 5:13 若犯以上数罪之一、祭司代为赎罪、乃蒙赦宥、祭物之余、悉归祭司、若素祭然、○

修订本利 5:13 至于他在这几件事中所犯的任何罪，祭司要为他赎了，他就蒙赦免。剩下的都归给祭司，和素祭一样。”

KJV 英利 5:13 And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.

NIV 英利 5:13 In this way the priest will make atonement for him for any of these sins he has committed, and he will be forgiven. The rest of the offering will belong to the priest, as in the case of the grain offering."

和合本利 5:14 耶和華曉諭摩西說：

拼音版利 5:14 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中利 5:14 永恒主告诉摩西说：

新译本利 5:14 耶和華对摩西说：

现代译利 5:14 上主向摩西颁布以下的条例。

当代译利 5:14 主又对摩西说：

思高本利 5:14 上主训示梅瑟说：「

文理本利 5:14 耶和華諭摩西曰、

修订本利 5:14 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英利 5:14 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 5:14The LORD said to Moses:

和合本利 5:15 “人若在耶和华的圣物上误犯了罪，有了过犯，就要照你所估的，按圣所的舍客勒拿银子，将赎愆祭牲，就是羊群中一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和華面前为赎愆祭；

拼音版利 5:15Rén ruò zài Yēhéhuá de shèngwù shàng wù fàn le zuì, yǒu le guò fàn, jiù yào zhào nǐ suǒ gū de, àn shèng suǒ de Shèkèlè ná yínzi, jiàng shú qiā jì shèng jìu shì yáng qún zhōng yī zhī méiyǒu cánji de gōng miányáng qiā dào Yēhéhuá miànqián wèi shú qiā jì.

吕振中利 5:15「若有人在永恒主的圣物上不忠实，误（或译：不知不觉）犯了罪，他就要照你所估定的银两、按圣所的舍客勒、将他的解罪责祭牲、就是羊群中一只完全没有残疾的公绵羊、带到永恒主面前为解罪责祭，

新译本利 5:15 “如果有人 在耶和华的圣物上不忠实，无意犯了罪，他就要依照你按着圣所衡量银子标准所估的银价，把他的赎愆祭牲，就是羊群中一只没有残疾的公绵羊，牵到耶和華面前作赎愆祭。

现代译利 5:15 如果有人无意中 没有把应该归给上主的圣物献上，他必须为赔偿所犯的罪带一只没有残缺的公绵羊来，献给上主作赎过祭。羊的价值要按照圣所的标准决定。

当代译利 5:15 “倘若有人不慎玷污了主的圣物，他就应当按圣所的规定献上一只毫无残疾的公绵羊作赎愆祭。

思高本利 5:15 若有人有了过犯，不慎冒犯了上主的圣物，为赔补自己的过失，应从羊群中取一只无瑕的公绵羊，依照你的估价，按圣所的币制折合银子，献与上主作赎过祭。

文理本利 5:15 如人于献耶和華之圣物、偶有差失、致获罪愆、则必献补过之祭于耶和華、即牡绵羊之一、纯全无疵、循圣所权衡、依尔所估之价、几舍客勒、以补其过、

修订本利 5:15 若有人在耶和华的圣物上无意中犯了罪，有了过犯，就要献羊群中一只没有残疾的公绵羊给耶和華為赎愆祭，或依圣所的舍客勒所估定的银子，作为赎愆祭。

KJV 英利 5:15If a soul commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the LORD; then he shall bring for his trespass unto the LORD a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering:

NIV 英利 5:15"When a person commits a violation and sins unintentionally in regard to any of the LORD'S holy things, he is to bring to the LORD as a penalty a ram from the flock, one without defect and of the proper value in silver, according to the sanctuary shekel. It is a guilt offering.

和合本利 5:16 并且他因在圣物上的差错要偿还，另外加五分之一，都给祭司。祭司要用赎愆祭的公绵羊为他赎罪，他必蒙赦免。

拼音版利 5:16Bìngqiè tā yīn zài shèngwù shàng de chā cuò yào cháng huán, lìngwài jiā w

ǔ fèn...zhīyī, dōu gei jìsī. jìsī yào yòng shú qiā jì de gōng miányáng wèi tā shú zuì, tā bì
meng shèmiǎn.

吕振中利 5:16 并为了在圣物上的罪要偿还，另外加上五分之一、给祭司；祭司要用解罪责祭的公绵羊为他行消除礼，他就蒙赦免。

新译本利 5:16 他要补偿他在圣物上所亏欠的，另加五分之一，交给祭司；祭司要用赎愆祭的公绵羊为他赎罪，他就蒙赦免。

现代译利 5:16 他必须偿还他没有付出的部份，另外加上百分之二十。他要把这些交给祭司；祭司要为了他的罪献上公绵羊作赎过祭，他就蒙赦免。

当代译利 5:16 他也理应为他所玷污了的圣物作出赔偿，另外再加罚五分之一；他要把这些带到祭司面前，祭司要为他献上公绵羊作为赎愆祭后，这人的罪便得到赦免。

思高本利 5:16 为赔偿他对圣物所犯的过失，应还另加五分之一，交给司祭。司祭应用赎过祭的公绵羊为他行赎罪礼，他方可获得罪赦。

文理本利 5:16 于圣物之差失、必偿所缺、加五分之一、携至祭司、祭司取羊、代为赎罪、乃蒙赦宥、
○

修订本利 5:16 他要为在圣物上的疏忽赔偿，另外加五分之一，把这些都交给祭司。祭司要用赎愆祭的公绵羊为他赎罪，他就蒙赦免。

KJV 英利 5:16 And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest: and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.

NIV 英利 5:16 He must make restitution for what he has failed to do in regard to the holy things, add a fifth of the value to that and give it all to the priest, who will make atonement for him with the ram as a guilt offering, and he will be forgiven.

和合本利 5:17 若有人犯罪，行了耶和华所吩咐不可行的什么事，他虽然不知道，还是有了罪，就要担当他的罪孽。

拼音版利 5:17 Ruò yǒu rén fàn zuì, xíng le Yēhéhuá suǒ fēnfu bùkě xíng de shénme shì, tā su
īrán bù zhīdào, háishì yǒu le zuì, jiù yào dāndāng tāde zuìniè.

吕振中利 5:17 「若有人在永恒主所吩咐不可行的事上犯了罪，去行其一件，他虽不知道，还是有罪责，他必须担当他的罪罚。

新译本利 5:17 “如果有人犯了罪，行了一件耶和华吩咐不可行的事；他虽然不清楚，仍是有罪，他就要担当自己的罪责。

现代译利 5:17 如果有人无意中犯了罪，违反上主的禁令，他就有罪，必须承担罪责。

当代译利 5:17 如果有人做了主吩咐不可做的事，即使他自己不知道，他仍算为有罪；这人应当按照

摩西所估定的价值，献上一只毫无残疾的公绵羊作为赎愆祭。祭司要为他不慎所犯的过错赎罪，这人的罪便得到赦免。

思高本利 5:17 若有人犯了罪，不慎做了上主诫命所不许做的事，有了过犯，应负罪债，

文理本利 5:17 如人犯罪、干耶和華之命、为所不当为、虽出无意、亦为有过、必任其咎、

修订本利 5:17"若有人犯罪，在任何事上犯了一条耶和華所吩咐的禁令，他虽不察觉，仍算有罪，必须担当自己的罪孽。

KJV 英利 5:17 And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the LORD; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.

NIV 英利 5:17 "If a person sins and does what is forbidden in any of the LORD'S commands, even though he does not know it, he is guilty and will be held responsible.

和合本利 5:18 也要照你所估定的价，从羊群中牵一只没有残疾的公绵羊来，给祭司作赎愆祭。至于他误行的那错事，祭司要为他赎罪，他必蒙赦免。

拼音版利 5:18 Ye yào zhào nǐ suǒ gū déng de jià, cóng yáng qún zhōng qiā yī zhī méiyǒu cáng jī de gōng miányáng lái, gei jìsī zuò shù qiā jì. zhì yú tā wù xíng de nà cuò shì, jìsī yào wèi tā shù zuì, tā bì méng shèmiǎn.

吕振中利 5:18 他要把羊群中一只完全没有残疾的公绵羊带到祭司那里、照你所估定的价做解罪责祭；为了他所误作的错事、而不知道的、祭司要这样为他行消除礼，他就蒙赦免。

新译本利 5:18 他要依照你的估价，从羊群中把一只没有残疾的公绵羊牵来，给祭司作赎愆祭。祭司为他赎罪，那不清楚的无心之失，就蒙赦免。

现代译利 5:18 他必须带一只没有残缺的公绵羊到祭司那里作赎过祭。羊的价值要按照圣所的标准决定。祭司要为他行赎罪礼，他就蒙赦免。

当代译利 5:18 如果有人做了主吩咐不可做的事，即使他自己不知道，他仍算为有罪；这人应当按照摩西所估定的价值，献上一只毫无残疾的公绵羊作为赎愆祭。祭司要为他不慎所犯的过错赎罪，这人的罪便得到赦免。

思高本利 5:18 他应照你的估价，从羊群中取一只无瑕的公绵羊，交给司祭做赎过祭。司祭这样为他不慎而误犯的过失，替他行赎罪礼，他才可获得罪赦：

文理本利 5:18 必以牡绵羊之一、纯全无疵、依尔所估之价、携至祭司、祭司缘其无知而犯之过、代为赎罪、乃蒙赦宥、

修订本利 5:18 他要牵羊群中一只没有残疾的公绵羊，或照你所估定的价值，给祭司作赎愆祭。祭司要为他赎他因不知道而无意中所犯的罪，他就蒙赦免。

KJV 英利 5:18 And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation,

for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.

NIV 英利 5:18 He is to bring to the priest as a guilt offering a ram from the flock, one without defect and of the proper value. In this way the priest will make atonement for him for the wrong he has committed unintentionally, and he will be forgiven.

和合本利 5:19 这是赎愆祭，因他在耶和华面前实在有了罪。”

拼音版利 5:19 Zhè shì shú qiā jì, yīn tā zài Yēhéhuá miànqián shí zài yǒu le zuì.

吕振中利 5:19 这是解罪责祭；他在永恒主面前实在有了过失。」

新译本利 5:19 这是赎愆祭，他在耶和华面前实在有罪。”

现代译利 5:19 这是为了他冒犯上主所献上的赎过祭。

当代译利 5:19 这赎愆祭是必需的，因为他在主面前确实是有罪的。”

思高本利 5:19 这是赎过祭，是他应向上主献的赎过祭。」

文理本利 5:19 此乃补过之祭、缘其人在耶和华前、实有罪戾也、

修订本利 5:19 这是赎愆祭；因他确实得罪了耶和华。”

KJV 英利 5:19 It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the LORD.

NIV 英利 5:19 It is a guilt offering; he has been guilty of wrongdoing against the LORD."